



Monumento ao Cante (Casével-Castro Verde)

“El cante patrimonializado en la geografía del olvido”

AIBR, Panel: Folclore y expresiones artísticas
Granada, 7 de septiembre de 2018

Dulce Simões
INET-md – NOVA FCSH



El cante alentejano y el saber autorizado



“[...] la región alentejana, de tan gloriosas tradiciones musicales, parece justificar, en la tendencia polifónica de su pueblo, la teoría generalmente reconocida de que la extraordinaria eflorescencia del estilo *a la cappella* no fuese obra del acaso. [...]” (Luís de Freitas Branco, 1929: 24).

“[...] “en la región entre Beja e la raya, se mantiene una tradición de cantar a tres partes, que no tiene paralelo en la mía experiencia en cualquier otro país” [...]” (Rodney Gallop, 1937: 30).

“[...] “el folclore musical alentejano es de una profunda grandiosidad sentimental. Rico de emociones, describe, de una manera solemne, la gloriosa epopeya de la planicie alentejana.[...]” (António Marvão, 1955: 8).

La construcción social del “pueblo” y la “cultura popular”

“[...] los campesinos prefieren cantar, a comer. E cuantas veces no cantan ellos, los desgraciados, para disimular la hambre, que les roí las entrañas! [...] siempre que sus afectos reclaman diversión, procuran traducir en los variadísimos acordes de la inspiración popular, estados de alma y fantasías del espíritu – alegrías y sufrimientos, esperanzas, desesperos, entusiasmos y aspiraciones. [...] esa pobre e sufridora gente, que lleva la vida entera a trabajar, diseminada por montes y vales, a la lluvia, al sol, al frío, encuentra en el canto coral como que un dulce lenitivo a la rudeza del labor que la subyuga desde la cuna hasta la sepultura [...] [Manuel Dias Nunes (Serpa, 1809 – 1907)].



Selección / Transcripción / Inscripción

Vae colher a silva

Vae colhél-a silva,
Vae colhél-a, vae!
Se a fores colhéra
Não digas - ai! ai!

Não digas - ai! ai!
Não digas - ai! ui!
Vae colhél-a silva,
Vae que eu também fui.

“Notas — Moda predilecta del pueblo serpense durante el carnaval. El andamento de alegreto, danzado en bailes de roda [...]” (Manuel Dias Nunes, “Modas-estribilhos alentejanas”, in *A Tradição*, Serpa, 1899, 3: 41-42).

“Folklorización” e institucionalización de corales masculinos (1920/1940)

El proceso de “folklorización” fue desarrollado por personas con influencia política e social a nivel regional e nacional, que contribuirán para la selección de cancioneros populares, de repertorios, sumado a la institucionalización de agrupamientos corales masculinos y a la organización de espectáculos (Castelo-Branco 2010: 510).



Foto del Sarao organizado en Lisboa a 22 de Marzo de 1937, con los agrupamientos corales de Mértola, Vidigueira, Aldeia Nova de São Bento, Vila Verde de Ficalho (Bajo Alentejo).

Fuente: Archivo Casa do Alentejo

Cantigas de protesto (1960)

Nós somos trabalhadores

[...]

Nós somos os trabalhadores
Que nos campos trabalhamos
Trabalhamos ao rigor
Ajudando o lavrador
Para ver se nos salvamos.

Quando trabalho não temos
À câmara nos dirigimos
A pedir ao presidente
Que nos dê algum destino
Que nos dê algum gasalho.

Fuente: *Cancioneiro Popular Português* (1981), de Michel Giacometti e Fernando Lopes Graça.

Camponês Alentejano

[...]

Camponês Alentejano,
Camponês agricultor,
tu trabalhas todo o ano,
dás produto ao lavrador.

Dás produto ao lavrador,
tua vida é um engano,
ninguém te dá o valor,
camponês Alentejano.



Cantigas de intervenção (1974-1976)

As nossas Forças Armadas



[cantiga] Muitos foram condenados
Em tempos que já lá vão
E espancados pela PIDE
Nas masmorras da prisão.

[moda] As nossas Forças Armadas
Ao lado têm seu povo
Temos que estar bem unidos
Para fazer Portugal novo.

Para fazer Portugal novo
Amigos e camaradas
Ao lado têm seu povo
As nossas Forças Armadas.



Fuente: *Cancioneiro Cante Alentejano*, Câmara Municipal de Serpa, 2013, p. 42.

Património local y regional: la “refolklorización”

En el viraje del siglo XXI la revitalización del cante alentejano se debe al movimiento asociativo, rescatado de la experiencia de la Revolución. La creación de la MODA - Asociación del Cante Alentejano, que agregó los grupos corales en actividad en Alentejo e otras regiones de Portugal con el objetivo de salvaguardar el Cante como patrimonio cultural e identitário del Alentejo fue determinante para el proceso de la candidatura a la lista representativa de la UNESCO.



Fuente: MODA, URL: <http://www.cantoalentejano.com/v2/home.php>

Fases de la candidatura del cante alentejano a la LRPCIH (UNESCO)

Fase I – 2011-2012

Presidente de la Comisión Nacional de la Unesco (2006-2011)
Alcalde de Serpa (Bajo Alentejo)
Entidade Regional de Turismo do Alentejo e Ribatejo
Comisión de Honra (6 personas)
Comision excutuva (IPI - Inovação, Projetos e Iniciativas, Lda)
Comisión Científica (9 personas, antropólogos y etnomusicólogos)

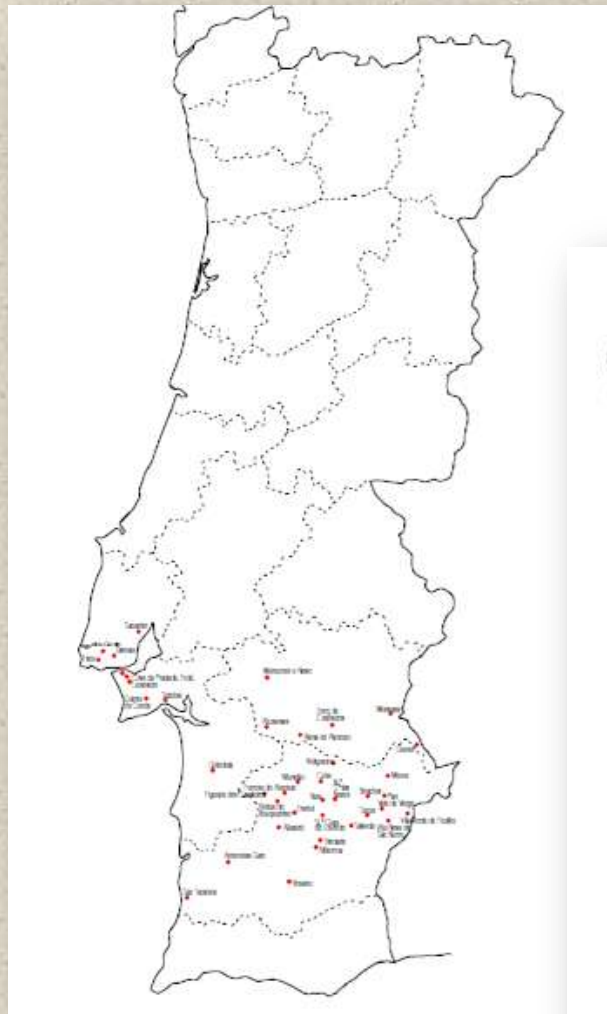
2012 - Candidatura rechazada por el Ministerio de los Negocios Extranjeros

Fase II – 2012-2014

Comisión Executiva (Casa del Cante de Serpa)
Entidade Regional de Turismo do Alentejo e Ribatejo
MODA – Associação do Cante Alentejano
Confraria do Cante Alentejano
Casa do Alentejo
57 declaraciones de apoyo de agrupamientos corales

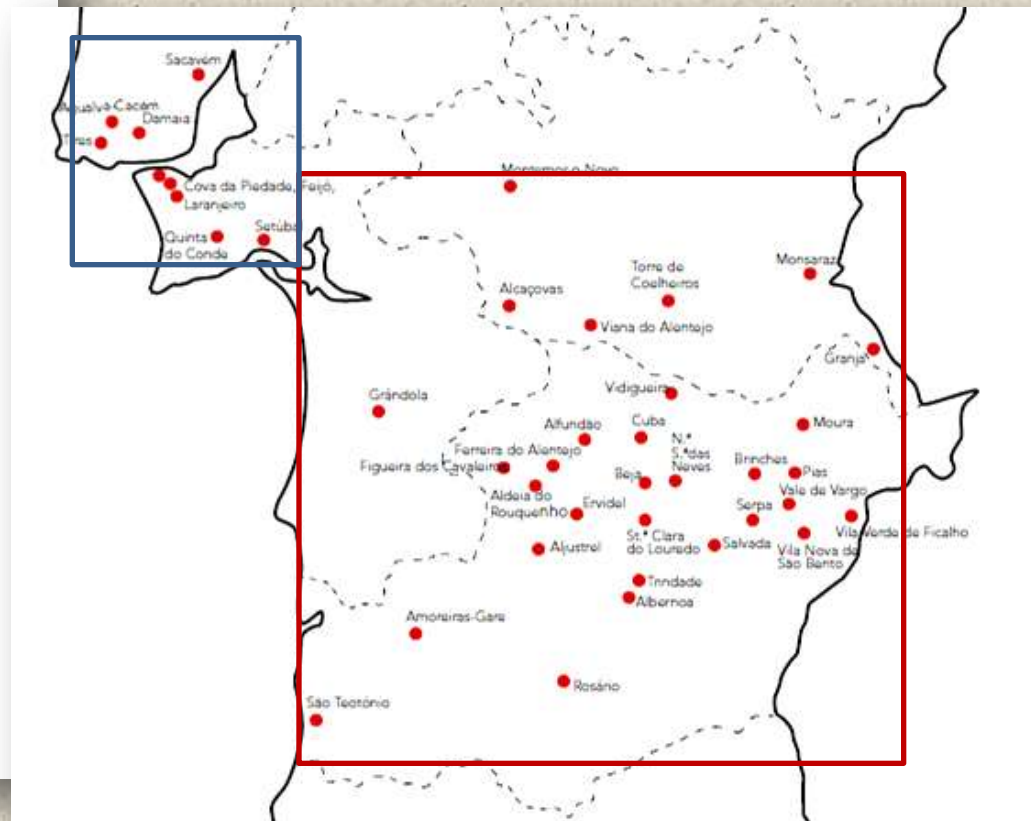
2014 – Candidatura aprobada por la UNESCO a 27 de noviembre

Distribución geográfica de las declaraciones de apoyo a la candidatura



➡ Geografía de la diáspora (zona industrial de Lisboa)

➡ Geografía de la práctica localizada (Bajo Alentejo)



Fuente: Candidatura N.º 01007 del Cante Alentejano a la LRPCIH en 2014, in *A Tradição*, Nova Série, 2015, p. 17.

La mundialización del cante – UNESCO / Paris 27.11.2014

La inscripción en la LRPCIH creó horizontes de expectativa diferenciados, en función de los saberes y poderes de los actores sociales involucrados en la construcción del discurso patrimonial.



Principales objetivos del Plan de Salvaguarda del cante alentejano

- **La transmisión a las nuevas generaciones**
(enseñanza, escuelas, etc.)
- **Nuevas oportunidades de actuación**
(fiestas, espectáculos, etc.)
- **Desarrollo sustentable local y regional**
(turismo, promoción de productos regionales, objetos, etc.)
- **Investigación y divulgación**
(publicaciones, grabaciones, exposiciones, etc.)
- **Tecnologías de información y comunicación**
(websites, bases de datos, etc.)



La nueva generacion de cantadores



"[...] "Creyese que la inscripción del cante ayudará a salvaguardar este patrimonio cultural inmaterial, promoviendo la diversidad cultural e a creatividad humana en un mundo cada vez más globalizado. [...]" (Candidatura N.º 01007, in *A Tradição*, Nova Série, 2015, p. 22).



Moda ao cante alentejano

(Maria Rosa Campaniço, 2017)

**Ó meu Alentejo canta
Faz brilhar tuas cantigas**

A sua beleza é tanta
Que todo o país encanta
As nossas modas antigas.

**Somos património imaterial
Lutámos e conseguimos**

Adultos, jovens e crianças
No cante pomos a esperança
De mostrarmos o que sentimos.
[...]



Grupo Coral Feminino “Flores do Chança”, Vila Verde de Ficalho (Serpa), 2016.

“[...] “los cantos alentejanos actualizan las letras que frecuentemente reflektan [...] los problemas, las tensiones e las situaciones sociales de cada momento” (Giacometti, cit. Oliveira, 2017: 174).

Gracias!